



2017  
Dezembro  
№96

*Informativo de Sakahogi*

# Sakahogi



確定申告

## Notícias

01. Declaração definitiva de imposto de renda
02. Meiji Mura
03. Sobre a linha direta da prefeitura
04. Mensagem de Ano Novo
05. Consulta através de e-mail
06. Consulta Jurídica
07. Informações do Centro Internacional de Gifu
08. Informações da Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo
09. Curso de japonês
10. Dados da quantidade de estrangeiros de Sakahogi
11. Calendário de Sakahogi (Plantão hospitalar de janeiro, Centro de Saúde, outros)
12. Coleta de lixo

## *Kakutei shinkoku*

### Declaração definitiva de imposto de renda

Será realizado no período de **16 de fevereiro a 15 de março** o balcão de atendimento da Declaração Definitiva de Imposto de Renda.

Os moradores de Sakahogi, com o endereço registrado nesta prefeitura, poderão fazer a declaração de itens possíveis de dedução que não foram declarados no ajuste de fim de ano aqui na prefeitura.

#### Ítems possíveis de dedução:

- Dependente, cônjuge e cônjuge especial; familiar idoso e/ou deficiente ou deficiente especial, viuvez (para declarar dependente residente no exterior, favor consultar anteriormente os documentos necessários à serem providenciados)
- Despesa médica (despesa paga referente ao valor acima de 5% da renda do ano de 2017 ou superior a ¥100mil)
- Financiamento de casa própria (de acordo com as condições)
- Seguro contra terremoto, seguro de vida
- Seguro nacional de saúde (pago durante o ano de 2017)
- Pensão Nacional (Contribuição de 2017), etc.

Também é necessário declarar as rendas diversas, de juros, autônomos entre outros.

Àqueles que têm a intenção de declarar na prefeitura, favor contactar antecipadamente pelo e-mail ou telefone abaixo para consulta sobre documentos a serem providenciados.

e-mail: [gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp](mailto:gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp)

Tel: 0574-26-7111 ou 090-7868-2331 (atendimento em português)

Informações: Repartição de Imposto Nacional de Seki (Seki zeimusho)

Tel: 0575-22-2233 (atendimento em japonês)

## *Iluminação no Meiji Mura*

明治村イルミネーション

### Convite aos moradores

Evento de Iluminação no Meiji Mura. O evento está sendo realizado nos sábados e domingos desde o dia 2/dez/2017 e vai até o dia 18/fev/2018, e também nos dias 29/dez, 2 e 3/jan.

Aproveite o desconto para os residentes de Sakahogi e passe um dia descontraído com a família e/ou amigos.

O Meiji Mura oferece descontos no valor da entrada através de cupom. Eles se encontram no Informativo de Sakahogi em japonês (Koho Sakahogi) do mês de dezembro. Recorte e entregue-o na entrada.

Detalhes do evento favor contactar o Meiji Mura por telefone ou verificar a homepage.

Meiji Mura: 0568-67-0314

<http://www.meijimura.com/>

# Comunicados

直通電話

## Linha Direta da Prefeitura

### Sobre a LINHA DIRETA de cada departamento



O Centro de Orientação de Sakahogi informa, que desde o dia 27 de novembro, se deu início a utilização de linhas diretas para cada departamento da Prefeitura, para assim poder atender melhor a todos.

Os números de cada departamento segue abaixo:

Administração Geral: 0574-66-2401  
Departamento de Impostos: 0574-66-2404  
Departamento do Cidadão: 0574-66-2405  
Departamento do Bem estar: 0574-66-2406  
Departamento da Água: 0574-66-2407  
Departamento de Construção e Agro-industrial: 0574-66-2408  
Centro de Saúde de Sakahogi: 0574-26-7201  
Centro de Apoio a Terceira Idade: 0574-25-7575  
Departamento de Assunto Infantil: 0574-66-2410 (Centro Comunitário)  
Departamento da Educação: 0574-66-2409 (Centro Comunitário)

O número de identificação das ligações realizadas pela prefeitura serão os numeros acima, assim sendo, ficará mais fácil identificar a ligação, pois o número é exclusivo de cada departamento.

O número utilizado pelo intérprete será o mesmo do departamento de impostos, por isso, quando receber uma ligação do número 0574-66-2404, poderá ser do departamento de impostos ou do intérprete da prefeitura.

Lembrando também que o número principal ainda continua a ser usado, quando não souber o número da linha direta poderá ligar usando o número: 0574-26-7111 para a Prefeitura e: 0574-26-7151 para o Centro Comunitário.

Dúvidas favor contactar o Centro de Orientação de Sakahogi

Tel: 0574-26-7111(ramal 211) ou 090-7868-2331(port)

## Boas Festas !!! Feliz Ano Novo!!!

新年のメッセージ

*Mais um ano se aproxima do final. É época de festas que enchem as casas com alegria, paz, saúde e felicidade....*

*O Centro de Orientação de Sakahogi, deseja a todos Boas Festas e um Feliz e Próspero Ano Novo.*

*À todos:*

*Desejo que no Ano Novo que se inicia você realmente  
Ouça as palavras que sempre desejou ouvir ...*

*Pronuncie as frases que um dia desejou repetir ...*

*Sinta a emoção que sempre desejou sentir ...*

*Caminhe pelos trilhos que um dia desejou seguir ...*

*Divida o carinho com quem sempre desejou repartir ...*

*Abrace todos os amigos que sempre desejou reunir ...*

*E viva a vida que sempre sonhou existir ....*



## Consultas através de e-mail

メール相談、登録

### Tem dúvidas em relação a assuntos de prefeitura ou outros???

#### Consultas em geral, através de e-mail



Envie a sua consulta para o e-mail abaixo e receba orientações do Centro de Orientação de Sakahogi (localizado dentro da prefeitura de Sakahogi).

Para receber informações de vagas de trabalho, do cotidiano e informes especiais, envie um e-mail com o título cadastro para o e-mail abaixo.

e-mail: [gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp](mailto:gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp)

**Informações:** Tel 0574-26-7111 ou 090-7868-2331 (atend. em português)

## Consulta Jurídica Gratuita

法律相談

### Consulta Jurídica

A instituição Sakahogi cho Shakai Fukushi Kyogi kai, promove consultas jurídicas, com advogados japoneses, sobre assuntos relacionados a acidente de trânsito, financeiro, familiar e outros.

**Data:** 19 de fevereiro de 2018

**Local:** Sun Life Sakahogi

Consultas com advogado registrado na Associação de Advogados de Gifu

**É necessário fazer reserva. (Limite 8 pessoas)**

Informação e reserva: 0574-27-1222

(atendimento em japonês)



## Informações do Centro Internacional de Gifu

岐阜県国際交流センター相談事業

### Consultas com escrivão público (Gyosei shoshi) e psicólogo

O Centro Internacional de Gifu promove consultas com escrivão público e psicólogo àqueles que necessitam de aconselhamento sobre os assuntos abaixo:

Consultas com:	Data e horário	Assunto
escrivão público (gyosei shoshi)	1ª quarta-feira e 3º domingo do mês 13hs as 15hs	Visto, procedimento para chamar a família, naturalização, licença de comércio, etc.
psicólogo	domingo (10hs as 17hs) Favor ligar e verificar a data para consulta	Problemas de relacionamento, depressão, etc.

Obs: Todas as consultas são agendadas. Caso seja necessário intérprete, favor avisar no ato do agendamento.

Para informações favor contactar o Centro Internacional de Gifu.

Tel: 058-214-7700

Fax: 058-263-8067

e-mail: [gic@gic.or.jp](mailto:gic@gic.or.jp)

## Informações da Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo

美濃加茂国際交流協会

A Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo oferece aulas de japonês para os estrangeiros residentes na região.

Aulas aos sábados das 10hrs as 12hrs.

Informações: Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo, tel: 0574-24-7771



## Aviso do Centro de Orientação de Sakahogi

日本語クラス

### Sobre curso de Língua Japonesa para o Trabalho

A cada ano, o mercado de trabalho no Japão, gradativamente, está exigindo um maior conhecimento da língua japonesa e certificações.

Pensando nisso, o Centro de Orientação de Sakahogi, dará um curso básico de japonês voltado para o trabalho. Será um curso de 5 aulas, e nele será ensinado o básico usual em locais de trabalho e também como escrever um CV (Rirekisho) em japonês.

A data de início será no dia 17 de janeiro (quarta-feira), das 19:00 as 20:30, sendo 5 quartas consecutivas, até o dia 14 de fevereiro.

Independente de estar trabalhando ou não, esta é uma chance para adquirir conhecimentos da língua.

Aguardamos a sua presença.

Informações: Centro de Orientação de Sakahogi (resp. Ana)

Tel: 0574-26-7111(ramal 211) ou 090-7868-2331(port)

E-mail: [gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp](mailto:gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp)

坂祝町外国人人口

### População estrangeira de Sakahogi

País	População
Brasil	286
China	70
Filipinas	107
Vietnã	47
Outros	33
<b>Total</b>	<b>543</b>

Dados do dia 30 de novembro de 2017

# Calendário do dia-a-dia de Sakahogi

0 1 月分生活カレンダー

Janeiro, 2018

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
12/31 Feriado de fim de ano *Yamate Clinic 0574-28-5611	01/01 Feriado de ano novo *Hiei Geka 0574-25-2624 <i>Feliz Ano Novo !!</i>	01/02 Feriado de ano novo *Kizawa Kinen Byōin 0574-25-2181	01/03 Feriado de ano novo *Minokamo Nishi Clinic 0574-28-5310	01/04	01/05 Lixo Queimável	01/06
01/07 *Kizawa Kinen Byōin 0574-25-2181	01/08 Lixo Queimável *Nishida lin 0574-28-3371 Feriado Nacional (Dia da Maioridade)	01/09 Cerimônia de início das aulas (yochien, shogakko, chugakko)	01/10 Conselho sobre a saúde infantil 09:30 as 11:15 13:00 as 15:00	01/11	01/12 Lixo Queimável	01/13 Atendimento até 12:00hs na Prefeitura para emissão de JUMIN HYO e INKAN TOROKUSHO
01/14 *Ota Medical Clinic 0574-26-2220	01/15 Lixo Queimável Retirar Boshi Techo • Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	01/16	01/17	01/18 Lixo não queimável (metais/vidros/lixo de grande porte)	01/19 Lixo Queimável	01/20
01/21 Material Reciclável (8:00 as 10:00) *Kizawa Kinen Byōin 0574-25-2181	01/22 Lixo Queimável Retirar Boshi Techo • Conselho sobre a saúde Conselho sobre a saúde do idoso 13:00 as 16:00	01/23 Classe de escovação de dentes para crianças com 1 ano	01/24	01/25	01/26 Lixo Queimável	01/27 Atendimento até 12:00hs na Prefeitura para emissão de JUMIN HYO e INKAN TOROKUSHO
01/28 *Horibe lin 0574-25-2910	01/29 Lixo Queimável Retirar Boshi Techo • Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	01/30 Exame infantil crianças com 1 ano e meio e 3 anos	01/31	02/01	02/02 Lixo Queimável	02/03

★ Hospital de Plantão. Horário de atendimento: das 9hs às 17hs

**Coleta de lixo queimável** (do alvorecer até as 8 am).

ゴミについて

**Atenção!! No dia 1º de janeiro de 2018 (segunda-feira) não haverá coleta de lixo queimável.**

Favor jogar de acordo com o tipo de lixo no local, dia e horário determinado, colocando o nome no saco de lixo.

**Dia de coleta de lixo não queimável 1 vez por mês (do alvorecer até as 8 am)**

- Verificar os dias de coleta através do calendário e/ou informativo.
- Usar saco exclusivo para coleta de lixo não queimável. Jogar separado os metais e vidros.
- **Lixo de grande porte**

Necessário o adesivo para lixo de grande porte e este deve ser menor que 150cm×80cm×60cm.



**Material reciclável (das 8 am as 10 am)**

Levar até o local determinado no dia de coleta de material reciclável e colocar nas caixas de acordo com o material.

Informações: Prefeitura de Sakahogi, depto de água e esgoto. Tel: 0574-66-2407

## Centro de Orientação de Sakahogi

### Consultas em Português

SEGUNDA a SEXTA Horário: 9hs às 17hs **Fechado nos dias 29/dez/2017 a 3/jan/2018 e 8/jan.**

**Local:** Prefeitura de Sakahogi **Tel:** 0574-26-7111 ou 090-7868-2331 (atend. em português)

**E-mail:** gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp **Facebook:** <https://www.facebook.com/prefeitura.de.sakahogi/>